



1291-1991

Schweiz Suisse Svizzera Switzerland

**Rapport final
de la Commission
de coordination
pour la présence
de la Suisse à l'étranger
700^e anniversaire
de la Confédération
à l'étranger**

(du 19 juin 1992)

Dodis



Table des matières		page
0.	Introduction	1
1.	Programme du 700ème à l'étranger	1
2.	Organisation et coordination	4
3.	Les diverses activités	6
3.1.	Médias	6
3.2.	Manifestations culturelles	10
3.3.	Films	16
3.4.	Exposition "La Suisse - Face à face", séminaires et conférences	19
3.5.	Participation à des foires, organisation de semaines commerciales, etc.	21
3.6.	Projets liés à la 5ème Suisse	31
3.7.	Documentation	33
3.8.	Divers	35
4.	Aspects financiers	35
5.	Conclusions	38

Quelques abréviations

ONST	Office national suisse du tourisme
OSEC	Office suisse d'expansion commerciale
SSR	Société suisse de radiodiffusion et télévision
SRI (RSI)	Radio suisse internationale
OSR	Orchestre de la Suisse romande
PH	Pro Helvetia
EXFISEM	Exposition fédéralisme / films Swissair et Richardet / Conférences et séminaires
SMH	Société Suisse de Microélectronique et d'Horlogerie S.A.
FH	Fédération de l'Industrie horlogère Suisse

0. Introduction

Le programme présenté par le Gouvernement à l'Assemblée fédérale dans son message du 1er juin 1988 concernant les festivités du 700ème anniversaire de la Confédération ne prévoyait pas de manifestations à l'étranger. Notre Commission s'en était étonnée, estimant regrettable que l'on manque une occasion si favorable de présenter à l'étranger les aspects les plus divers de notre pays et en particulier son histoire et ses institutions politiques. Notre ancien président, le Conseiller national Massimo Pini, avait évoqué cette question par voie parlementaire et le Conseil fédéral avait alors émis le vœu que la Commission coordonne les projets prévus par ses membres pour 1991 et en conçoive d'autres dans la perspective de cet anniversaire; le gouvernement avait également admis le principe de l'attribution à notre Commission d'un crédit ad hoc de l'ordre de 10 millions de francs.

Nantie de ce mandat et d'un projet de programme élaboré par son secrétariat et approuvé par l'assemblée plénière le 19 septembre 1988, la Commission constitua un groupe de travail "700ème à l'étranger" et soumit lesdites propositions aux représentations suisses à l'étranger (enquête du 28 décembre 1988). Les réactions s'avérèrent dans l'ensemble positives et un programme plus détaillé put dès lors être soumis au Conseil fédéral qui l'approuva le 16 août 1989; quant au crédit spécial "700ème à l'étranger" (5 mio en 1990 et 5 mio. en 1991) soumis par voie budgétaire au Parlement, il fut accepté en décembre 1989.

1. Programme du 700ème à l'étranger

Un crédit global de 10 millions de francs ne constitue certes pas un apport financier négligeable, mais, à l'échelle mondiale, il exclut toute "folie des grandeurs"... Il correspond à peu près à ce que nos voisins ont dépensé

pour le Bicentenaire de la Révolution française dans la seule ville de New York !

Dans une première phase, la Commission s'est dès lors demandé s'il convenait de répartir ce crédit en 10 grands projets d'un million de francs ou s'il fallait adopter le "principe de l'arrosoir" et satisfaire le plus grand nombre de requêtes possibles. La solution finalement retenue, dans un compromis bien helvétique, comprenait plusieurs "grands projets-arrosoirs" (cassette multimédia produite à 13.000 exemplaires, exposition "La Suisse - Face à face" tirée à 160 exemplaires, dossiers de presse distribués à 12.000 exemplaires, etc.) et de très nombreux autres projets plus modestes.

Autre option importante : l'accent a davantage été mis sur l'**information générale** sur la Suisse que sur les manifestations de prestige.

Enfin, pour encourager un plus large éventail d'activités avec son crédit relativement limité, la Commission n'a généralement apporté que des financements partiels, laissant le soin aux organisateurs de trouver d'autres ressources, notamment sur le plan local. Ce parti pris a certes contribué à l'échec d'un certain nombre de projets, mais il a aussi favorisé l'éclosion d'une multitude d'autres réalisations.

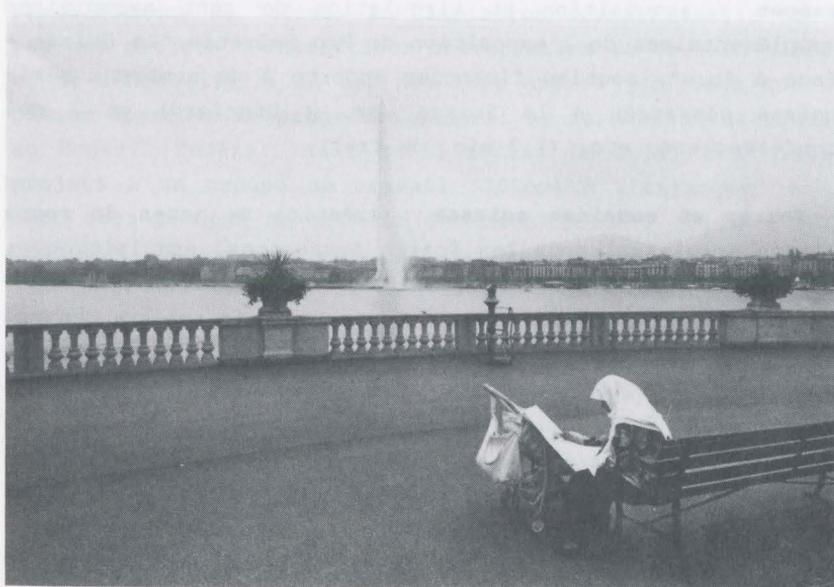
Les grands axes du programme du 700ème anniversaire de la Confédération à l'étranger ont finalement été les suivants (entre parenthèses, les montants budgétisés pour ces activités, y compris part du crédit ordinaire COCO) :

- **Médias** : dossiers de presse sur la Suisse diffusés à 12.000 ex., invitation de journalistes et d'équipes radio-TV, soutien à des numéros spéciaux de revues étrangères

Un important projet: la cassette multimédia



La Suisse - vue par elle-même (Photo: Photo: Emanuel Ammon)



La Suisse - vue par les autres (Photo: Koni Nordmann)

consacrés à la Suisse (1,4 mio. de frs + 150'000 frs en "barthers" reçus de Swissair);

- **Manifestations culturelles** : tournée de l'Opera Factory en Europe de l'Est, présence suisse accrue dans divers festivals internationaux de cinéma, semaines suisses en Inde, tournée des Mummenschanz en Afrique noire, tournée de l'Orchestre de la Suisse romande en Europe et en Asie, "Festival of Switzerland in Britain 1991", tournée de Dimitri en Amérique latine, etc. (2,13 mio de frs);

- **Film** : coproduction du film "Visages suisses" et acquisition des droits TV mondiaux, achats de copies de "Visages suisses" et d'une sélection de "Bulles d'utopie", promotion du film "Voyage vers l'espoir" aux Etats-Unis, etc. (1,14. mio. de frs);

- **Exposition "La Suisse - Face à face", séminaires et conférences** : acquisition et circulation de cent exemplaires supplémentaires de l'exposition de Pro Helvetia "La Suisse - Face à face", soutien financier apporté à de nombreux séminaires consacrés à la Suisse (ex. : Stanford) et à des conférenciers, etc. (1,3 mio. de frs);

- **Foires et semaines suisses** : création de zones de repos (bancs originaux) pour les foires étrangères, acquisition et circulation de l'exposition "L'Homme et le Temps", organisation de pavillons d'hôte d'honneur aux foires de Hanovre (N.B. Avec un crédit spécial de 3,5 mio. de frs permettant notamment l'utilisation de la tente Botta), Toronto, Marseille et Budapest, etc. (2.1 mio. de frs);

- **Projets des Suisses de l'étranger** : expositions "Helvetica Americana" et "USA - Switzerland : the Sister Republics", publication de divers ouvrages, expositions regroupant les oeuvres d'artistes suisses locaux, animation musicale de fêtes commémoratives, etc. (0,5 mio. de frs);

- **Documentation** : cassette multimédia, calendriers Swissair, édition anglaise d'"Ars Helvetica" (2,63 mio. de frs).

Le crédit attribué à la Commission a permis de soutenir financièrement plus de 200 projets correspondant à près de 400 manifestations ou autres réalisations (N.B. Sans compter les centaines de présentations de l'exposition de P.H.). Il va toutefois de soi que ces activités n'ont représenté qu'une petite partie de la présence concrétisée à l'étranger par notre pays au cours de l'année du 700ème. Pro Helvetia, l'ONST, l'OSEC, la SSR, les sociétés suisses, divers groupes culturels ou sportifs et des artistes voyageant à titre individuel ont déployé de multiples autres activités, centrées ou non sur l'anniversaire en question, sans soutien de notre Commission.

2. Organisation et coordination

Parallèlement au 700ème, la Commission devait aussi s'occuper des projets d'expositions universelles de Séville (1992) et de Gênes (1992). Il est dès lors apparu judicieux que le plénum approuve le programme général et la demande de crédit au Conseil fédéral, mais qu'il confie le suivi des divers projets à un groupe de travail "700ème à l'étranger" et à sept sous-groupes de travail ("Documentation", "Film + TV", "Médias", "Manifestations culturelles", "Semaines suisses", "Exfitem" et "Suisse de l'étranger"). L'ensemble du programme a été coordonné par M. Borel, secrétaire de la Commission, en sa qualité de président du GT "700ème à l'étranger".

Les divers projets intéressant l'étranger pouvaient être classés en 4 catégories :

- ceux dont la COCO prenait l'initiative et dont elle était elle-même responsable, soit par le biais d'un GT (ex. : cas-

sette multimédia, film "Visages suisses"), soit par l'intermédiaire de son secrétariat (ex. tournée sud-américaine de Dimitri, exposition "L'Homme et le Temps");

- ceux dont elle prenait l'initiative, mais dont elle confiait la réalisation à un membre de la COCO (ex. : l'ONST pour l'invitation de journalistes et la production des dossiers de presse; Pro Helvetia pour la tournée des Mummenschanz et pour l'exposition "La Suisse - Face à face"; l'OSEC pour les pavillons d'hôte d'honneur dans les foires; le DFAE pour la tournée de l'Opera Factory);

- ceux que la Commission se contentait d'encourager financièrement, à la demande de nos représentations diplomatiques et consulaires ou des principaux intéressés (N.B. Il s'agit là d'une partie très importante des 200 projets soutenus; les décisions y relatives ont constitué l'essentiel de l'activité des sous-GT "Manifestations culturelles" et "Suisse de l'étranger");

- ceux qui ne bénéficiaient d'aucune aide de la COCO, soit parce qu'aucune demande ne nous avait été adressée, soit parce que celle-ci avait été refusée.

En raison de la faible infrastructure du Secrétariat COCO, l'apport des organisations-membres a été essentiel et a beaucoup contribué à la réussite du 700ème à l'étranger. Il convient aussi d'ajouter que la 5ème Suisse a montré davantage d'enthousiasme pour la célébration de cet anniversaire que les Suisses de l'intérieur. Nos représentations diplomatiques et consulaires ont aussi souvent fait preuve d'un dynamisme remarquable.

3. Les diverses activités

3.1. Médias

3.1.1. Dossiers de presse

Les dossiers de presse rédigés par l'Agence télégraphique suisse, produits par l'ONST à 12.000 exemplaires et en 9 langues ont constitué l'ossature de la plus importante campagne médiatique jamais menée par notre pays à l'étranger. Les 64 articles consacrés notamment à l'histoire, aux institutions politiques, à l'économie et à la culture suisses ont, en général, été appréciés de nos représentations diplomatiques et consulaires; il en est allé de même pour les photos. Lors de notre "analyse d'impact", nous avons en effet enregistré une soixantaine de réactions positives, voire enthousiastes, contre une demi-douzaine d'appréciations mitigées, voire franchement négatives. L'accent a notamment été mis sur la qualité et la concision des textes (2-3 pages) et sur le fait qu'ils serviront de documentation de référence.

L'utilisation de ces articles par les médias semble avoir été fort variable, mais il apparaît difficile de dégager des tendances, dans la mesure où l'on constate des résultats fort différents non seulement sur un même continent, mais dans un même pays (ex. : divers articles publiés à Dijon, Strasbourg, au Havre, pratiquement rien à Lyon, Annecy ou Bordeaux); tout dépend donc aussi de la subjectivité des journalistes en place ... On enregistre malgré tout la publication de plus de 10.000 articles consacrés à notre pays en 1991 et cette masse rédactionnelle est en cours d'évaluation à l'Université de Zurich; un rapport y relatif sera diffusé ultérieurement.

L'écho dans l'ensemble positif rencontré par ces dossiers de presse est encore attesté par le fait que 90% de nos repré-

sentations qui se sont exprimées à ce sujet ont souhaité que cette documentation soit régulièrement réactualisée.

3.12. Suppléments suisses de publications étrangères

Dans le cadre de ses activités liées aux médias, la Commission avait souhaité favoriser la parution de suppléments consacrés à la Suisse par la presse étrangère. Le sous-GT "Médias" avait sélectionné une quinzaine de périodiques et chargé l'OSEC de coordonner la publication de ces suppléments et d'apporter une certaine assistance à leurs éditeurs.

Assuré principalement par la publicité des maisons suisses, le financement s'est avéré particulièrement difficile. Il en est résulté une diminution du nombre des suppléments prévus à l'origine (11 au lieu de 15) et une réduction de leur volume. Nous indiquons ci-après la liste de ces publications (entre parenthèses le tirage) :

France :	Le Point	(400.000)
	Figaro-Magazine	(650.000)
Allemagne :	Süddeutsche Zeitung	(387.000)
Grande-Bretagne :	Financial Times	(286.000)
Autriche :	Die Presse	(90.000)
Etats-Unis :	Forbes	(735.000)
Pays arabes :	Ashara Al-Awsat	(143.000)
	Arab News	(52.000)
Japon :	Nihon Keizai Shimbun	(2.824.000)
International :	News Week	(673.000)
	Time	(1.365.000)

Les suppléments ont fait l'objet d'une diffusion totale de **8 millions d'exemplaires** et ont été lus par un nombre certainement beaucoup plus élevé de personnes. La majorité d'entre eux ont paru entre avril et septembre 1991.

Leur ampleur moyenne a été de 12 pages, avec, toutefois, des différences importantes selon les publications (30 pages pour le Figaro-Magazine, 7 pour Time). Un peu plus de **100 entreprises suisses** ont utilisé ces suppléments comme supports de leur publicité et y ont inséré une ou plusieurs annonces. L'investissement publicitaire total réalisé dans l'ensemble des publications peut être évalué à près de 3 millions de francs.

De manière générale, les articles et reportages publiés ont été **objectifs** et **d'assez bonne qualité**. Les suppléments de Süddeutsche Zeitung, Financial Time, Time et Nihon Keizai Shimbun méritent, à cet égard, une mention particulière. La Suisse y est certes présentée de manière critique, mais les analyses faites sont le plus souvent pertinentes et nuancées. A l'instar des encarts promotionnels souvent publiés par les revues américaines, les suppléments de Newsweek et Forbes sont positifs envers notre pays. Tel est aussi le cas des cahiers réalisés par Arab News, Ashary Al Awsat, Die Presse et Figaro Magazine, les deux derniers l'étant toutefois de façon plus nuancée. Publié en décembre 1990 déjà, sans collaboration directe avec notre commission, le supplément du Point porte sur la Suisse un regard assez superficiel. On retrouve dans cette publication quelques-unes des attitudes stéréotypées et condescendantes dont certains journaux de l'Hexagone font preuve à l'égard de la Confédération.

Les sujets les plus souvent abordés dans les suppléments ont été, par ordre d'importance, le phénomène d'intégration européenne et les problèmes d'identité qui en résultent pour la Suisse et ses institutions, les activités économiques et industrielles (en particulier les banques), le pays et ses beautés naturelles, la célébration du 700ème anniversaire, ainsi que diverses facettes de la culture. Au nombre des thèmes les moins souvent traités figurent les aspects sociaux, l'armée, l'éducation et les sciences, les églises.

Au delà des clichés habituels et de l'image d'Epinal que la Suisse a encore trop souvent hors des frontières, ces publications présentent un portrait contrasté et réaliste du pays. La plupart font apparaître que la Suisse se situe à un moment significatif de son histoire et qu'elle doit trouver les moyens de résoudre les problèmes auxquels elle est confrontée.

3.13. Invitations de journalistes et d'équipes radio + TV

La Commission avait également mis un accent particulier sur l'invitation en Suisse de journalistes étrangers et d'équipes radio ou TV et elle avait confié à l'ONST la coordination de cet important programme qui s'ajoutait aux activités déployées dans ce secteur par l'ONST en fonction de ses propres priorités.

La répartition régionale des invitations a été fixée par le sous-GT "Médias" et le choix des invités a généralement été convenu d'entente avec nos représentations diplomatiques et consulaires et les agences ONST. La thématique proposée pour ces voyages était centrée sur la Suisse en tant que telle et non sur le 700ème, ce dernier constituant à la fois un "prétexte" et un éventuel enrichissement du programme.

Dans le cadre de celui-ci, l'ONST a accueilli **308 représentants** des médias étrangers, provenant de 57 pays différents: 164 journalistes et photographes de la presse écrite, 16 équipes-radio (23 personnes) et 39 équipes TV (121 personnes). L'ONST a pu compter sur le soutien de la SSR, de RSI, de ses partenaires touristiques habituels et de très nombreuses personnalités qui ont accepté de rencontrer ces journalistes (en tout, l'ONST a organisé 417 entretiens pour un ou plusieurs représentants des médias).

Comme nous l'avons déjà relevé, plus de 10.000 articles ont été consacrés à la Suisse pendant l'année du 700ème et une part non négligeable d'entre eux a été rédigée par ces invi-

tés. En outre, plus de 60 émissions TV ou radio ont été réalisées et il en est de fort remarquables. Un seul exemple : l'émission TV de "Globo Rural" (São Paulo) centrée sur l'agriculture suisse et d'une durée de 45 min. a été suivie par 15 millions de téléspectateurs brésiliens !

Dans l'ensemble, nos représentations diplomatiques et consulaires ont souligné l'importance de telles invitations et émis le voeu que ce type d'activités soit renforcé à l'avenir, même si les résultats n'ont pas été partout concluants en 1991.

3.14. Autres activités

En 1991, la **SSR** a intensifié sa collaboration avec les médias électroniques étrangers. Elle a offert à ses partenaires de nombreuses émissions consacrées aux manifestations du 700ème en Suisse, a remis à 600 stations radio des enregistrements de musique suisse, a développé ses contributions à CNN et le magazine "Swiss World" soutenu par la COCO. Elle a aussi collaboré à la production de soirées ou semaines spécialement consacrées à la Suisse, notamment en URSS (TV), en Autriche (radio + TV) et en Allemagne (TV 5, 3 SAT).

3.2. Manifestations culturelles

3.20. Généralités

Au cours de l'année du 700ème, des centaines de manifestations culturelles ayant un lien avec la Suisse ont été organisées à l'étranger et il sera évidemment impossible de toutes les mentionner dans le présent rapport. Celles que nous avons retenues ici l'ont été soit en raison de leur importance particulière, soit à cause de leur originalité.

3.21. "Festival of Switzerland in Britain 1991"

Notre ambassade à Londres a pris l'initiative d'un impressionnant programme englobant des dizaines de concerts, représentations théâtrales, expositions, colloques et confé-

rences, etc. Les Britanniques ont ainsi eu l'occasion de découvrir des aspects moins connus de notre pays et ce large panorama culturel a suscité beaucoup d'intérêt, notamment sur le plan musical (OSR, Festival Strings Lucerne, musique de Frank Martin et d'Honegger, séminaire sur Klaus Huber). Ce cycle de manifestations a bénéficié de l'appui de nombreux sponsors, à côté du soutien financier de Pro Helvetia et de la COCO. Il ne s'est pas concentré sur Londres, mais a aussi intéressé diverses autres villes de Grande-Bretagne (Liverpool, Edimbourg, Birmingham, Cardiff, etc.).

3.22. "Switzerland in India 91"

Cet important programme mis sur pied par Pro Helvetia répondait à la présentation "India in Switzerland 87" et il s'adressait au public de 5 métropoles indiennes : Delhi, Bombay, Bangalore, Madras et Calcutta. Il englobait diverses représentations des Mummenschanz, des concerts de 5 groupes musicaux (entre autres, Paul Gyger Jazz Trio, Georges Robert All Stars Quartet, orchestre de chambre Contrechamps), 4 expositions (dont celle d'Erni entièrement financée par la COCO), des semaines du cinéma suisse et une rencontre lyrique.

Ces diverses manifestations ont intéressé directement plus de 150'000 personnes. Points forts : Mummenschanz et exposition Erni.

3.23. Tournée de l'Opera Factory en Europe de l'Est

Il s'agit là d'un des rares projets du 700ème en Suisse qui ait été présenté à l'étranger en 1991. L'opéra "Julia", de Kelterborn, monté par l'Opera Factory de Zurich, abordait le drame de Roméo et Juliette dans trois perspectives différentes (Shakespeare, Gotthelf, conflit israélo-palestinien). Il a rencontré un certain succès à Dresde, Prague, Budapest, Sofia et Belgrade où la troupe suisse a pu nouer des contacts fructueux avec ses partenaires locaux. L'oeuvre elle-même a quelque peu surpris le public qui attendait un

spectacle directement lié au 700ème et s'est vu confronté à certains aspects avant-gardistes de la création musicale suisse. Cette tournée a été coordonnée par la Section des affaires culturelles du DFAE.

3.24. Renforcement de la présence suisse dans les festivals internationaux

D'entente avec le DFI et P.H., le Centre suisse du cinéma a quelque peu étoffé, avec notre soutien financier, la présence suisse aux festivals de Cannes et Berlin (projection de films suisses, large distribution d'un ouvrage sur le cinéma suisse, réceptions, etc.); l'impact a été relativement limité. En revanche, le cycle suisse mis sur pied dans le cadre du festival de Moscou a rencontré un grand intérêt, de même que la rétrospective Godard organisée en URSS. La Commission a également cofinancé, plus modestement, une participation suisse aux festivals de Dresde, Montréal, Namur et San Sebastian.

3.25. Tournée de l'Orchestre de la Suisse romande (OSR) en Belgique, Grande-Bretagne, Corée et au Japon

Une tournée de l'OSR était prévue depuis longtemps en Grande-Bretagne et au Japon. La Commission s'est efforcée de l'intégrer dans le programme du 700ème, en mettant notamment à la disposition de nos ambassades un nombre élevé de billets; elle a favorisé l'extension de cette tournée à la Belgique et à la Corée du Sud. Quatre des seize concerts donnés par l'OSR ont ainsi pris un caractère plus officiel et ont été honorés par de très hautes personnalités (ex. : le ministre des affaires étrangères Eykens à Bruxelles, le prince Takamado à Tokyo). L'OSR a rencontré un grand succès dans les quatre pays visités et cette tournée a constitué l'un des événements culturels majeurs du programme du 700ème à l'étranger, ce d'autant plus que certains concerts ont été retransmis par des chaînes radio ou TV.

3.26. Exposition mondiale des innovations et des inventions
L'Expo de Plovdiv était reconnue par le Bureau international des expositions et apparaissait donc, du moins formellement, comme une "mini-exposition universelle". Compte tenu de son public-cible (la jeunesse) et du pays-hôte (une Bulgarie s'ouvrant à l'Occident), le GT "700ème" s'était prononcé en faveur d'une représentation de la Suisse à cette manifestation. Notre pavillon a été réalisé par le Salon international des inventions de Genève, sur une surface de près de 300 m². Nous y avons présenté d'une part l'exposition "La Suisse - Face à face" et d'autre part 19 découvertes de jeunes inventeurs suisses. De l'avis des organisateurs et des médias, le pavillon suisse était l'un des mieux réussis et il a rencontré un accueil très favorable de la part des 250.000 visiteurs de l'exposition bulgare.

3.27. Rencontres culturelles en Afrique noire

Le GT "700ème" avait initialement envisagé une tournée arabe des **Mummenschanz** (Maghreb, Jordanie, Syrie, etc), mais il fallut y renoncer en raison de la Guerre du Golfe. Il y eut dès lors un changement d'orientation qui bénéficia à l'Afrique noire, ainsi qu'au Portugal.

Les Mummenschanz se rendaient pour la première fois dans cette région du monde. Après les expériences positives faites quelques mois plus tôt en Inde, les réactions enthousiastes du public africain ont attesté du caractère universel de l'art exprimé par cette troupe. Près de 5.000 personnes, parmi lesquelles plusieurs ministres, ont assisté aux huit représentations données à Abidjan, Accra et Lagos. Dans ces trois villes, les artistes ont également participé à des séminaires-ateliers qui ont permis de créer des liens plus personnels avec de jeunes Africains.

L'élément "rencontre" a été au centre de plusieurs autres tournées, notamment celles du **"Cirque Federlos"** au Zimbabwe et en Namibie et du **"Théâtre Spirale"** au Mali, au Burkina

Faso et au Niger. Des artistes africains ont été intégrés dans ces deux groupes suisses. Le Théâtre Spirale présentait d'ailleurs un spectacle tiré d'une légende malienne ("Soundjata") et il l'a joué dans des lieux fort différents, du centre culturel français bien équipé à la place de village éclairée par des torches... (en tout, 16 spectacles pour plus de 6.000 spectateurs). Même souci de "rencontre" du partenaire africain au sein du **choeur zurichois Furaha Kuu** qui chantait en kiswahili lors de sa tournée en Tanzanie (21 concerts) et pour divers autres artistes (ex. : **groupe de jazz Koch-Schütz-Studer**) qui ont donné des concerts avec des musiciens locaux.

3.28. Tournée de Dimitri en Amérique latine

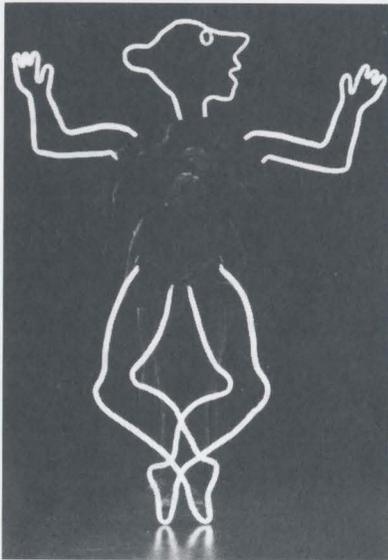
Dimitri ayant été contacté par notre ambassade en Equateur en vue de quelques spectacles dans ce pays, le GT "700ème" prit l'initiative de proposer à l'artiste tessinois une tournée dans l'ensemble de l'Amérique latine. La coordination en a été assurée par l'Ambassade de Suisse à Quito et le Secrétariat COCO.

Dimitri a finalement donné 19 représentations dans une quinzaine de pays où la présence culturelle suisse reste souvent fort discrète. Son spectacle "Porteur" a été fort apprécié et il a constitué le "point fort" du programme du 700ème dans de nombreuses capitales sud-américaines. Financement presque entièrement assuré par la COCO.

3.29. Autres manifestations

Sans entrer dans trop de détails, nous mentionnerons encore ci-après quelques autres manifestations culturelles importantes ou originales incluses dans le programme du 700ème à l'étranger :

- tournée du **pianiste Bärtschi** en Amérique latine (24 concerts dans 8 pays, 5.000 auditeurs; coordination par Section des affaires culturelles DFAE);



L'art universel du groupe Mummenschanz a enthousiasmé le public africain (Photo : Christian Altdorfer)

- "**Journées suisses**" à **Bologne** (films, théâtre, mime Dimitri, symposiums scientifiques, conférences, remise de doctorats honoris causa à MM. Sommaruga et Pozzi, etc.);
- présentation du spectacle neuchâtelois du 700ème ("**Orestie 91**") à Bergen et Moscou, en coproduction avec des acteurs norvégiens, russes et américains;
- exposition "**The Sister Republics : Switzerland and the United States**" mise sur pied par la Bibliothèque du Congrès américain et centrée sur l'évolution des institutions politiques suisses et américaines et leur influence réciproque;
- tournée nord-américaine et asiatique du **Georges Robert All Stars Quartet**;
- participation suisse à la **Triennale de Milan**;
- **don d'une cloche** pour le carillon du Palais de la paix à La Haye;
- tournée de l'**ensemble folklorique Alder** en Amérique latine;
- divers **concerts** à Abidjan, Alger, Buenos Aires, Leningrad, Lisbonne, Milan, Montréal, Mulhouse, New York, Prague, Strasbourg, Sydney, Wellington;
- don d'une fontaine originale à la ville de Singapour.



La tournée de Dimitri en Amérique latine



Extraits du programme "Porteur"

Escale à Arica



Affiches à Bogotà

3.3. Films

3.31. "Red and White - Colours of Switzerland"

Ce film a été commandité par Swissair et offert à la Confédération en l'honneur du 700ème. Chacune de nos représentations à l'étranger en a reçu une cassette-vidéo.

Dans l'ensemble, les réactions ont été plutôt positives (65% des réponses à notre enquête déjà citée), mais le film compte aussi des adversaires convaincus qui l'ont trouvé ennuyeux, nombriliste ou terre-à-terre. "Red and White" a souvent animé l'exposition "La Suisse - Face à face" et il a été diffusé par plusieurs chaînes TV (Belgique, Bulgarie, Madagascar, Mexique, Syrie, etc.).

3.32. "Visages suisses"

Contrairement au précédent, ce film a bénéficié d'un important soutien du crédit spécial "700ème à l'étranger", ainsi que de l'apport de plusieurs sponsors (Nestlé, Sandoz, etc.). La Commission souhaitait l'utiliser pour animer l'exposition "La Suisse - Face à face", pour des soirées-films, pour des diffusions TV et pour l'intégrer dans la cassette multimédia; le producteur caressait aussi l'espoir (déçu) de le présenter au Festival de Cannes. Ces plans ont été partiellement contrariés par des retards survenus dans la production, notamment celle des diverses versions linguistiques autres que le français (allemand, anglais, italien, espagnol); l'étiquetage et l'acheminement des cassettes ont aussi pris plus de temps que prévu.);

Les **18 portraits réalisés par 13 cinéastes suisses** (dont Gloor, Goretta, Reichenbach) ont été de valeur fort inégale; l'un d'entre eux, consacré à deux soldats, a même dû être retiré d'emblée, car il aurait été incompréhensible pour un public étranger. Une version courte, résumant tous les portraits, a finalement été abandonnée au profit d'une sélection des 8 meilleurs courts-métrages.



Dessin tiré du Cosmopolitan Magazine de 1893 et repris dans l'exposition "The Sister Republics, Switzerland and the United States": la "Suisse" présente le référendum aux "Etats-Unis".

L'accueil de cette réalisation par nos représentations diplomatiques et consulaires n'a pas été enthousiaste et la séquence de Jacqueline Veuve consacrée à un fabricant d'automates (qui ne se sont avérés "érotiques" que le jour du premier visionnement du film !) a fortement limité les possibilités d'utilisation dans certains pays, notamment en raison de la censure; ladite séquence a dû être retranchée d'une partie des copies ! Parmi les autres critiques émises, on relèvera la longueur excessive des deux versions, la trop grande spécificité de certains thèmes et le choix pas trop heureux des enchaînements liant les différents portraits. "Visages suisses" a néanmoins été primé au Festival du cinéma de Chicago (1991).

La Commission ayant également acquis les **droits TV mondiaux** de ce film, il a pu être présenté sur diverses chaînes étrangères (ex. : Bulgarie, Mexique). Les nouvelles demandes qui nous parviennent portent toutefois davantage sur l'un ou l'autre des portraits (ex. : "Guillaume Tell" qui a été présenté avec succès au Festival de Berlin, "Tinguely" sur la chaîne française A 2) que sur l'ensemble du film; quelques séquences (Tinguely, Weber) sont d'ailleurs aussi diffusées dans le pavillon suisse de l'Expo de Séville. Notons encore que c'est la version courte de "Visages suisses" qui a été intégrée dans la cassette multimédia et qu'elle ne comprend évidemment pas les portraits les plus critiqués...

Nous avons acquis une vingtaine de copies 35 mm et 16 mm de la version longue et toutes nos représentations diplomatiques et consulaires ont reçu au moins une cassette des deux versions.

3.33. Film IMAX "Switzerland"

Prévu pour le 700ème, ce film n'a pas pu être montré en Suisse, la construction du cinéma IMAX envisagée à Lucerne ayant été bloquée par des oppositions ... La Commission a dès lors encouragé la présentation à l'étranger de cette

production réalisée en 70 mm et destinée à un très large public. "Switzerland" a été bien accueilli à Paris, Bruxelles et Toronto; plus de 100.000 spectateurs ont assisté à sa projection sur écran "monumental" dans les centres IMAX de ces trois villes. Le contenu de ce film n'a pas suscité l'enthousiasme de tous les milieux suisses intéressés, mais la technique IMAX est fort impressionnante et permet de ne pas trop s'arrêter aux détails...

3.34. "Bulles d'utopie"

Les "bulles d'utopie" constituaient une part importante du programme du 700ème en Suisse, dans le secteur du cinéma. Le GT "Film + TV" de la COCO en a visionné un certain nombre dans la perspective d'une utilisation à l'étranger; il lui est toutefois apparu judicieux de procéder à une sévère sélection, nombre de ces bulles posant de sérieux problèmes de compréhension pour un public étranger. Finalement, nous avons acquis, pour 5 ans, les **droits non commerciaux d'une vingtaine de "bulles"** qui ont été regroupées sur deux cassettes différentes. Les travaux de sélection des "bulles" et de production des cassettes ont toutefois pris passablement de temps et celles-ci ne sont disponibles que depuis l'été 1992.

3.35. Autres films

Nous avons profité du 700ème pour acquérir, pour la première fois, les droits non commerciaux non-exclusifs de deux **films de fiction**, en l'occurrence "Les petites fugues" d'Yves Yersin, et "Voyage vers l'espoir" de Xavier Koller. Nous en avons commandé un nombre relativement important de copies qui ne nous ont toutefois été livrées qu'après une attente de plusieurs mois. Ce retard a évidemment restreint les possibilités d'utilisation de ces deux longs métrages dans le cadre des manifestations du 700ème (une douzaine de prêts à nos ambassades au cours du 2ème semestre 1991), mais les perspectives apparaissent favorables pour ces prochaines années.

3.4. Exposition "La Suisse - Face à face", séminaires et conférences

3.4.1. Exposition "La Suisse - Face à face"

L'exposition conçue par Pro Helvetia et consacrée à la Suisse politique a été produite en 25 langues et tirée à 160 exemplaires, le financement de cette large diffusion étant assuré aux deux tiers par le budget COCO "700ème" et le tiers restant par Pro Helvetia.

Chaque exemplaire a été présenté en moyenne quatre fois et l'on a donc enregistré jusqu'ici près de **600 lieux d'exposition**. Nos représentations et les organisateurs locaux n'ont pas tous tenu une statistique des visiteurs, mais il est permis d'affirmer que plus d'**un million de personnes** ont parcouru "La Suisse - Face à face"; les chiffres les plus impressionnants nous ont été annoncés, en ordre décroissant, par nos représentations à Chicago, Hong Kong, Sydney, Lima, Beijing (pour la Chine, mais aussi la Corée du Nord), Vancouver, Kuala Lumpur, Santiago, Johannesburg et Mexico.

En règle générale, l'exposition a davantage été appréciée dans le tiers monde qu'en Europe, où sa conception simple et légère n'était pas de nature à soulever l'enthousiasme des conservateurs de musées... Néanmoins, "La Suisse - Face à face" a souvent trouvé un public intéressé dans les écoles et les universités européennes ou nord-américaines; il s'avérait toutefois judicieux de l'animer par des projections vidéo ou des conférences ayant trait à notre pays. Cette exposition a aussi été combinée avec d'autres présentations; c'est ainsi qu'à Québec et Vancouver, elle a été complétée par des objets prêtés par le Musée national suisse et qu'en Australie elle a parfois accompagné l'exposition de l'ONST "Swiss Handicraft between Yesterday and Tomorrow". Dans d'autres pays, elle s'est intégrée dans une présentation plus globale de la Suisse (ex. : pavillons d'hôte d'honneur aux foires de Hanovre et Budapest, stands suisses

à la "Nairobi International Show", à la "Swiss Fair" de Singapour et à l'Expo de Plovdiv).

3.42. Séminaires et conférences

De nombreuses universités étrangères, notamment en France et aux Etats-Unis, ont marqué le 700ème anniversaire de la Confédération, en organisant des colloques, des séminaires ou des conférences sur notre pays.

Cela a notamment été le cas à l'**Université de Stanford** qui fêtait en même temps son propre centenaire. Le symposium a été ouvert par l'ancien Secrétaire d'Etat Shultz et les discussions ont notamment porté sur la situation internationale, sur les relations américano-suisse et sur divers autres thèmes politiques et culturels. Le Secrétaire d'Etat Jacobi, plusieurs écrivains et autres personnalités suisses ont contribué à une meilleure connaissance de nos institutions dans la prestigieuse université américaine. Le programme était complété par la pièce "Les Physiciens", de Dürrenmatt, jouée par la troupe de théâtre des étudiants.

D'autres colloques ont notamment eu lieu à Berlin, Bologne, Le Havre, Lima, Londres, Los Angeles, New York, Paris et Tel-Aviv. Diverses personnalités ont par ailleurs effectué des tournées de conférences (ex. : le professeur Wilhaber au Canada, son collègue Jean Freymond en Amérique du Sud, etc.) ou répondu à des invitations ponctuelles, en liaison parfois avec une présentation de l'exposition "La Suisse - Face à face". Dans la mesure du possible, le Secrétariat COCO a encouragé l'organisation de tournées plutôt que de conférences isolées.



Quelques chiffres sur l'exposition "La Suisse - Face à face":
25 versions linguistiques, 160 exemplaires, 600 lieux
d'exposition, plus d'un million de visiteurs

3.5. Participation à des foires, organisation de semaines commerciales, etc.

3.50. Généralités

Comme déjà relevé, c'est l'OSEC qui a été chargé de mettre sur pied les principaux pavillons ou stands suisses organisés dans des foires et ledit office a généralement bénéficié du soutien de l'ONST pour la décoration des divers lieux d'exposition. De leur côté, nos représentations et les milieux économiques suisses locaux ont aussi pris des initiatives souvent couronnées de succès.

3.51. Hôte d'honneur à la Foire de Hanovre (10-17.4.91)

L'acceptation d'une invitation en qualité d'hôte d'honneur à la Foire de Hanovre, la plus importante du monde, a été bien antérieure à toute intervention de la COCO et un groupe de travail avait été créé par l'OSEC pour préparer cette participation, en étroite collaboration avec les milieux économiques. Il est toutefois apparu au fil des mois qu'une simple contribution de 300'000 frs de la COCO, prélevée sur le crédit 700ème et s'ajoutant à l'apport financier des cantons et des milieux privés, ne permettrait pas à la Suisse de donner une forme convenable à l'invitation acceptée. Comme le 700ème anniversaire de la Confédération constituait plutôt la toile de fond que le véritable moteur de ce projet à forte composante "européenne", il était exclu de "solliciter" davantage le crédit 700ème. Le DFAE demanda dès lors au Conseil fédéral un crédit ad hoc de 3,5 millions de frs qui devait notamment permettre l'envoi de la tente Botta à Hanovre et l'organisation d'un important volet culturel en ville. Ledit crédit ayant été accordé, la Commission de coordination se vit confier la haute surveillance de ce projet à quelques mois de l'ouverture de la foire.

Le **concept** du pavillon suisse a été remanié à plusieurs reprises, l'idée de présenter le film IMAX "Switzerland" sous la tente Botta n'ayant joui que d'une faveur assez fugitive.

Dans la solution finalement retenue et réalisée dans des délais extrêmement courts, le pavillon-tente a accueilli les stands de diverses branches économiques (machines, horlogerie, construction, services), un secteur regroupant plusieurs cantons sous le titre "Unternehmensstandort Schweiz", un stand d'informations économiques et touristiques, un cinéma présentant le film de Swisssair "Red and White, colors of Switzerland", l'exposition de Pro Helvetia "La Suisse - Face à face" et le "Jollyball" de l'ONST. L'action "700 Jahre Schweiz-700 Geschenke" contribuait à l'animation du pavillon suisse grâce au tirage de 100 cadeaux par jour.

La Suisse était également représentée de manière groupée dans plusieurs halles de la foire ("Swiss Industrial Design", "Alp Transit Schweiz", Technologie-Standort Schweiz", "Schweizer Zulieferindustrie", etc.). La voiture solaire "Spirit of Biel", récent vainqueur d'une compétition mondiale en Australie, a constitué l'une des attractions les plus intéressantes. Dommage qu'elle n'ait pas figuré sous la tente Botta !

En règle générale, les hôtes d'honneur de la foire marquent également leur présence en ville de Hanovre. L'Ambassade de Suisse à Bonn avait dès lors été chargée de mettre sur pied un important programme culturel (théâtre, conférences, expositions, films, etc.) qui a rencontré un accueil très positif, notamment de la part des médias; l'exposition "L'Homme et le Temps" a par ailleurs trouvé son meilleur public (12.000 visiteurs) lors de la prestigieuse "Kunst- und Antiquitätenmesse".

M. Flavio Cotti, Président de la Confédération, était présent lors de l'ouverture de la Foire et il évoqua à cette occasion l'**avenir de la Suisse en Europe**; le Chancelier Kohl y fit également référence dans son propre discours.

Globalement, la présence suisse à Hanovre a été fort appréciée et les organisateurs, ainsi que les médias allemands, l'ont considérée comme très réussie. Le décor architectural de la **tente Botta**, fort impressionnant, a beaucoup contribué à ce succès et le film de Swissair a été suivi par des milliers de spectateurs fort attentifs. La tente a reçu la visite de près de **150.000 personnes**. Au niveau du "message" qui était censé montrer une Suisse moderne, ouverte sur l'Europe, le "contenu" de la tente n'a pas été au niveau du "contenant" ... Il est vrai qu'il était fort difficile de définir les grands axes d'une politique au moment-même où ils étaient en cours de négociations à Bruxelles, mais, une fois de plus, on s'est trop longtemps préoccupé de la "carrosserie" et pas assez du moteur !

3.52. Hôte d'honneur à la "Canadian National Exhibition" (14.8.-2.9.91)

La CNE est l'**une des plus importantes foires d'Amérique du Nord** (3ème rang pour le nombre de visiteurs - 2 mio.; 1er pour la surface). En août 1988, ses organisateurs émirent le voeu d'accueillir la Suisse en qualité d'hôte d'honneur et cette invitation fut acceptée pour 1991, dans la perspective du 700ème.

Il s'agissait avant tout de présenter la diversité de la Suisse à un large public nord-américain, de manière à la fois attrayante et informative. Le pavillon suisse a été conçu par la CNE et l'OSEC qui ont travaillé en étroite collaboration sur le thème "Celebrate with Switzerland".

Notre **pavillon s'étendait sur 5.000 m2**, soit la plus grande surface jamais utilisée pour une présentation de la Suisse dans une foire ou même dans une exposition universelle. Il comprenait notamment les éléments suivants :

- une **partie informative** (quatre langues + cultures, costumes et traditions, histoire et institutions, etc) et un

stand d'information (80% de questions touristiques/distribution de plus de 100.000 dépliants, etc.);

- un **secteur commercial** (vente de divers biens de consommation : chocolat, bonbons, fromage, montres, souvenirs);

- un **secteur artisanal**, avec diverses démonstrations (souffleur de verre, fabricant de cors des alpes, boîtes à musique Reuge);

- une **grande scène**, animée en permanence par des défilés de mode, des concerts folkloriques, un mime, des films (en tout, plus de 100.000 personnes ont assisté à l'un ou l'autre des spectacles !);

- diverses autres **attractions** (Jollyball ONST, concours de tir à l'arbalète, de dessin, de connaissances sur la Suisse; 180.000 réponses pour ce dernier !);

- l'**exposition "L'Homme et le Temps"** (40.000 visiteurs);

- un **restaurant suisse**, tenu par Möwenpick, où les mets étaient apprêtés sur place, sous les yeux des visiteurs.

Le pavillon suisse a rencontré un très grand succès, puisqu'il a accueilli près de 900.000 visiteurs (total CNE : 1,98 mio). Les réactions de la presse écrite ont été plutôt rares, alors que la radio (5 émissions) et surtout la télévision ont accordé une très grande attention à notre pavillon (5 chaînes TV lui ont consacré un total de 9 heures d'émissions). Les exposants suisses se sont également déclarés satisfaits.

Cette participation a été remarquablement organisée par l'OSEC qui a géré un budget de 1,5 mio de frs, en partie financé par les organisateurs canadiens (contribution COCO 700ème : 465'000 frs). La seule critique que l'on puisse

adresser à notre pavillon est son caractère relativement traditionnel, mais ni l'OSEC, ni l'ONST, ni la COCO, ni les principales branches économiques ne disposent d'expositions "grand public" résolument axées vers l'avenir; de plus, les organisateurs avaient leurs propres idées sur ce que leurs compatriotes souhaitaient trouver dans un pavillon suisse; or, qui paie commande ...

3.53. Hôte d'honneur à la Foire internationale de Marseille (27.9. - 7.10.91)

La Foire de Marseille figure parmi les plus importants rendez-vous économiques et commerciaux de l'Hexagone et elle ne manque pas d'attirer chaque année un nombreux public (environ 400.000 visiteurs).

Notre pavillon d'hôte d'honneur occupait **750 m2 dans le "Palais des nations"**. La présence suisse s'articulait autour de l'exposition "**L'Homme et le Temps**" et elle englobait la participation de diverses entreprises commercialisant des produits de grande consommation (fromage, chocolat, viande séchée, montres, couteaux, crayons de couleur, etc.); elle était complétée par des stands d'information (OSEC, ONST, Crossair, etc.) et par la **zone de repos conçue par l'ONST**; l'animation était assurée par le groupe folklorique Balmer.

Chargé de la mise sur pied de notre pavillon, l'OSEC a éprouvé d'assez grandes difficultés à "mobiliser" les milieux économiques, en partie en raison d'un certain manque de coordination avec leurs représentants sur place. Le pavillon est dès lors apparu trop traditionnel aux yeux de diverses personnalités suisses. Dans l'ensemble, cette présentation a néanmoins rencontré un bon accueil auprès des médias et du public marseillais. A elle seule, l'exposition "L'Homme et le Temps" a reçu plus de 15.000 visiteurs.

3.54. Hôte d'honneur à la Foire internationale de Budapest (20-29.9.91)

En une période de fortes mutations politiques et économiques, il est apparu judicieux à la COCO d'accepter aussi une invitation en qualité d'hôte d'honneur en Europe de l'Est. Dans ce contexte, la foire de Budapest constituait un objectif intéressant, aussi bien sous l'angle économique que politique.

Le pavillon suisse, d'une **surface totale de 420 m²**, comprenait un **cinéma** diffusant en continu les films "Red and White", "Visages suisses" et "Pastorale", les **expositions** "La Suisse - Face à face" (P.H.) et "Sitzmal" (zone de repos ONST), un **stand d'information** OSEC/ONST, ainsi que des stands de Nestlé et de la Fédération horlogère (10 entreprises).

Cette présentation, plus modeste qu'à Hanovre, Toronto et Marseille, a été bien coordonnée par l'OSEC. Elle a rencontré un grand succès, en particulier dans les médias. Le président hongrois et le maire de Budapest ont d'ailleurs aussi visité notre pavillon. Les textes en hongrois de l'exposition de Pro Helvetia ont retenu l'attention de très nombreux visiteurs, alors que le cinéma faisait salle comble du matin au soir et que les brochures touristiques étaient fort prisées du public.

3.55. Autres foires

Des pavillons suisses, parfois fort importants, ont aussi été réalisés dans d'autres foires, notamment dans le tiers monde. Quelques exemples :

- **"Philippine International Trade Fair"**, Manille (14-18.2.91) : stand d'information au "design" futuriste et exposition "La Suisse - Face à face". Fort apprécié du public.

- **"Foire internationale, Téhéran** (2-12.10.91) : pavillon de 1.350 m², stand d'information OSEC et exposition "La Suisse - Face à face", mini-cinéma projetant le film "Red and White", 35 exposants avec leur propre stand; 110.000 visiteurs à notre pavillon (1.5 mio. d'entrées à la foire); 10% d'entre eux ont regardé le film.

- **"Nairobi International Show"** (1-5.10.91) : pavillon de 800 m², stand d'information OSEC (hit : poster COCO en swahili), salle de projection avec "Red and White", exposition "La Suisse - Face à face", 12 stands d'entreprises suisses, montgolfière du 700ème. Présentation très attrayante : 2ème prix d'excellence. Bonne motivation des milieux économiques suisses sous l'angle "Goodwill". Près de 100.000 visiteurs au pavillon suisse et parmi eux le président keynien Arap Moi. Large écho dans les médias.

- **"Foire internationale du Pacifique"**, Lima (18-24.11.91) : pavillon de 800 m², expositions "La Suisse - Face à face" et présentation de projets de coopération technique, stand d'information, restaurant suisse, 30 exposants représentatifs des entreprises suisses actives au Pérou. 40.000 visiteurs au pavillon suisse (100.000 entrées à la foire). Echos très positifs.

- **"Zimbabwe International Trade Fair"**, Bulawayo (25.4. - 1.5.91) : pavillon de 210 m² avec stand d'information, exposition CICR, projection de films en vidéo. 250.000 entrées à la foire. Nombreux visiteurs à notre pavillon dont les présidents Mugabe (Zimbabwe) et Nujoma (Namibie) et plusieurs ministres. Bons résultats, satisfaction générale.

On relèvera que ces résultats fort positifs ont été obtenus avec des investissements relativement modestes de la COCO, puisqu'ils varient entre moins de 10.000 frs (Manille) et

55'000 frs (Téhéran). Il convient toutefois de souligner que les entreprises suisses ont aussi contribué au financement.

Sans entrer dans les détails, relevons encore quelques autres participations à des foires qui se sont également inscrites dans notre programme du 700ème : Berlin, Bogota, Leipzig, Luxembourg Santiago.

3.56. Autres manifestations à caractère économique et semaines suisses multidisciplinaires

Il convient de mettre ici particulièrement en évidence les manifestations organisées aux Etats-Unis. C'est ainsi que notre ambassade à Washington a mis sur pied un "Swiss Festival" culturel et commercial (1-23.5.91) à l'"Union Station", principale gare de la capitale américaine, que des défilés de mode ont été organisés à San Francisco et Los Angeles et des semaines commerciales ou gastronomiques dans de nombreuses autres villes nord-américaines.

La COCO a également soutenu d'importants programmes multidisciplinaires, notamment à Accra, Athènes, Calgary, Edmonton, Helsinki, Hong Kong, Lisbonne, Singapour, Sydney et Vancouver.

3.57. Exposition "L'Homme et le Temps"

Cette exposition a été conçue par le Musée International d'horlogerie de la Chaux-de-Fonds (M.I.H.) pour le 700ème anniversaire de la Confédération en Suisse et figure parmi les rares projets de ce type qui ont pu être repris à l'étranger. Elle montre l'évolution de la mesure du temps en Suisse de 1291 à nos jours. Les 140 pièces déposées dans les six vitrines du pavillon sont présentées selon un système audiovisuel très raffiné; le spectacle dure près de 25 minutes et l'exposition peut accueillir près de 200 visiteurs à l'heure.



La présence de la Suisse à la "Nairobi International Show" a rencontré un écho positif auprès d'un large public et dans les médias.

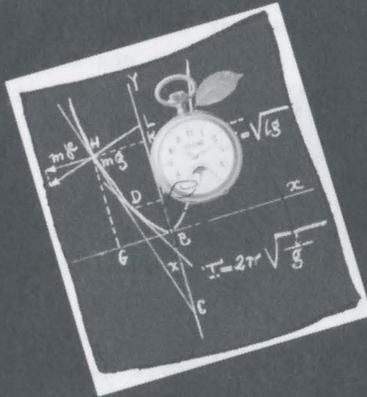
Le pavillon appelé à circuler en Suisse n'était pas disponible pour l'étranger en 1991; la COCO en a dès lors commandé un deuxième exemplaire qui a été financé aux deux tiers par S.M.H.; le MIH s'est chargé de trouver les pièces supplémentaires nécessaires. Il importait, en premier lieu, de disposer d'une exposition prestigieuse pour nos pavillons d'hôte d'honneur à Hanovre, Toronto et Marseille. "L'Homme et le Temps", réalisée par l'Atelier Tcherdyne, a parfaitement répondu à cet objectif, mais s'est avérée fort peu pratique comme exposition itinérante (montage long et compliqué, exigeant le déplacement de plusieurs spécialistes, démontage tout aussi fastidieux, frais de transport élevés en raison de l'énorme poids du pavillon - 12 tonnes !); il en est résulté des coûts plus importants que prévus; de plus, les longs délais de montage, démontage et transports, l'importante surface requise par le pavillon (400 m²), la planification à trop court terme pour des musées, les dates fixes des trois foires ont fortement restreint les possibilités d'utilisation de l'exposition qui n'a dès lors été présentée qu'en quatre lieux différents :

- **Herrenhausen, Hanovre**, dans le cadre de la Kunst- und Antiquitätenmesse (6-14 avril), pendant la foire de Hanovre; excellente couverture médiatique (45 reportages), catalogue des organisateurs comportant 22 pages sur l'exposition. 12.000 visiteurs. C'est à Hanovre que "L'Homme et le Temps" a trouvé son meilleur public (professionnels de l'horlogerie, antiquaires, élite culturelle, etc.);

- **Musée Grassi, Leipzig** (3 mai - 17 juin); 3.000 visiteurs; présence en ex-RDA initialement souhaitée par SMH qui s'en est désintéressée par la suite; période peu favorable pour des activités culturelles, l'attention du public se polarisant sur l'évolution politico-économique du pays et les musées faisant face à de graves difficultés financières;

IL ÉTAIT TEMPS...

1291 L'HOMME ET
1991 LE TEMPS
EN SUISSE



INSTITUT L'HOMME ET LE TEMPS
LA CHAUX-DE-FONDS, SUISSE

L'exposition "L'Homme et le Temps", avec ses 140 pièces de collection, a été présentée à Hanovre, Leipzig, Toronto et Marseille.

- **Canadian National Exhibition, Toronto** (14 août - 2 septembre); 40.000 visiteurs qui ne représentaient toutefois qu'une petite partie des 900.000 hôtes de notre pavillon;

- **Foire internationale de Marseille** (27 septembre - 7 octobre); 15.000 visiteurs; intérêt nettement plus marqué qu'à Toronto et Leipzig; il est vrai que l'exposition constituait la principale attraction de notre pavillon, ce qui n'était pas le cas à Toronto.

L'exposition "L'Homme et le Temps" a donc accueilli près de **70.000 visiteurs** au total.

D'entente avec le M.I.H. et la F.H., la COCO avait engagé un ancien collaborateur d'Oméga (M. Hutter) pour coordonner la circulation de l'exposition, ainsi qu'un responsable technique pour s'occuper du montage et de l'entretien des diverses installations.

3.58. Exposition "Sitzmal"

L'idée initiale de l'ONST, adoptée par le GT "Semaines suisses", visait à la création d'une **zone de repos**, réutilisable dans les foires et axée sur une **information multimédia** concernant notre pays. Elle fut concrétisée par un artiste bernois sous la forme de "bancs croisés" où les interlocuteurs se font face; l'aspect informatif perdit toutefois un peu de sa substance en cours de route, même si quelques textes et 1 ou 2 moniteurs-vidéo ont rappelé ici ou là les intentions de départ. L'exposition "Sitzmal" a été présentée en 7 endroits différents; c'est à la foire de Hanovre, où les bancs s'égaillaient autour de la tente Botta, qu'elle a rencontré le plus de succès; il est vrai qu'il s'est aussi agi là du seul endroit où tous les **65 éléments** ont été réunis simultanément. Lors des six autres manifestations (Leipzig, Athènes, Budapest, Marseille, Hong Kong, Singapour), les organisateurs n'en ont généralement utilisé qu'une douzaine.

A posteriori, il semble douteux qu'une telle zone de repos puisse constituer l'essentiel de la présence suisse dans une foire. La valeur informative est limitée et les "bancs croisés" ne sont pas très propices au visionnement de films sur écrans-vidéo... En revanche, "Sitzmal" apparaît comme un original complément à une présentation plus large de notre pays.

3.6. Projets liés à la 5ème Suisse

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que les Suisses de l'étranger ont fêté le 700ème anniversaire de la confédération. Leur reconnaissance et leur attachement envers la patrie ont pris des formes très différentes et notre crédit 700ème a permis de soutenir une cinquantaine de projets : expositions, livres, films, colloques, manifestations culturelles, fêtes populaires, etc.

Les deux plus importantes **expositions** ont vu le jour aux Etats-Unis : "Helvetica Americana" consacrée aux localités américaines portant des noms suisses et "The Sister Republics : Switzerland and the United States from 1776 to the Present", déjà mentionnée, qui présentait les institutions politiques des deux pays et leur influence réciproque.

De nombreuses communautés suisses ont par ailleurs profité du 700ème pour réunir les **artistes suisses** locaux dans des expositions communes (Aix-les-Bains, Dijon, Lisbonne, Madrid, Marseille, San Francisco, Strasbourg, Toronto, etc.). A titre de rappel, mentionnons également ici la prestigieuse rétrospective "Swiss Artists in Australia, 1777 - 1991", soutenue par Pro Helvetia, événement marquant du 700ème en Australie.

Parmi les **ouvrages publiés** en 1991, il convient de citer :
- "The Swiss in Ontario", de Joan Magee (Ed. Electa Books, Windsor)

- "The Swiss in Canada, since 1604" version anglaise de l'ouvrage d'Emile Bovay
- "Grenz Erfahrungen", publication collective d'une quarantaine de personnalités suisses en Allemagne, coordonnée par le prof. Peter Rück (Ed. Marburg an der Laohn)
- "Mitos e Historias de Suiza", de S. Pappe (Mexico)
- Numéro spécial du Bulletin de l'école suisse de Sao Paulo
- Publication des exposés du colloque "L'identité des Suisses", Paris
- Brochure sur l'émigration suisse au Pérou
- Brochure "Emigracion suiza a Costa Rica" de A. C. Ventura Robles et P. Sibaja Amador
- "A time to remember : Pre-War Swiss Migrants in Australia" de M. Brändle (Ed.: Swiss Community Care Society Inc., Sydney).

Dans le secteur du **film**, on mentionnera la réalisation d'un de nos compatriotes sur l'émigration suisse en Australie.

Il serait évidemment fastidieux d'énumérer toutes les **manifestations culturelles** et les **fêtes populaires** qui ont été mises sur pied par les Suisses de l'étranger, en particulier le 1er août. Certains ont monté d'importants spectacles (ex.: "Guillaume Tell" par le Cercle suisse du Pays-de-Gex, "show historique" par nos compatriotes de Toronto), d'autres ont organisé des concerts avec des musiciens suisses (ex. : Durban), d'autres enfin ont préféré des fêtes plus populaires, avec groupes folkloriques, réunissant un maximum de compatriotes et d'amis de la Suisse (ex. : fête de "Battersea Park", à Londres, avec 8.000 personnes ! fête du "Wasserschloss Kalkum", près de Düsseldorf, 3.000 personnes). Ces diverses manifestations ont vu la participation de plus de 100.000 Suisses de l'étranger.

Deux mots encore sur un projet atypique : nous avons aussi contribué à la rénovation du "**Musée Göldi**", à Belem, qui re-

groupe les travaux d'un de nos compatriotes émigrés figurant parmi les scientifiques les plus connus au Brésil.

3.7. Documentation

Le principal projet réalisé dans le cadre du 700ème prend la forme d'une **cassette multimédia** destinée à un public cultivé désireux de mieux connaître notre pays; cet ouvrage remplace l'ancienne cassette "A la rencontre de la Suisse" remise depuis 1970 aux bibliothèques, aux universités, aux médias et à de nombreuses personnalités étrangères (N.B. Conçue pour l'Expo d'Osaka, ladite cassette a été rééditée en 1975 et 1982).

Dans une première phase, la COCO avait décidé de tabler sur plusieurs médias, elle avait établi un cahier des charges et l'avait soumis à divers éditeurs. C'est finalement le concept proposé par MM. Keller et Odermatt (SCALO Verlag AG, anciennement "Der Alltag") qui a été retenu. L'accent n'est pas mis sur l'histoire, mais sur la Suisse contemporaine, ses chances et ses faiblesses, son consensus et ses contradictions. La cassette multimédia comprend deux livres, une cassette vidéo et un disque compact.

Le livre intitulé "**La Suisse - vue par elle-même**" a été rédigé par divers auteurs réunis par l'éditeur et travaillant en étroite collaboration avec une commission de rédaction au sein de laquelle le DFAE, l'ONST et PH étaient également représentés. Il s'agit là d'une sorte de glossaire abordant différents sujets politiques, économiques, culturels et sociaux et reflétant un large éventail d'opinions.

Le second livre, "**La Suisse - vue par les autres**", a été rédigé par 12 personnalités étrangères - écrivains, scientifiques, politiciens, critiques, journalistes - qui ont été invitées spécialement en Suisse et y ont rencontré une centaine de personnes appartenant aux couches sociales et aux métiers les plus divers, dans les quatre régions linguistiques du pays. Ces textes se caractérisent par une grande

variété et vont de la relation littéraire de voyage à l'analyse scientifique en passant par l'essai.

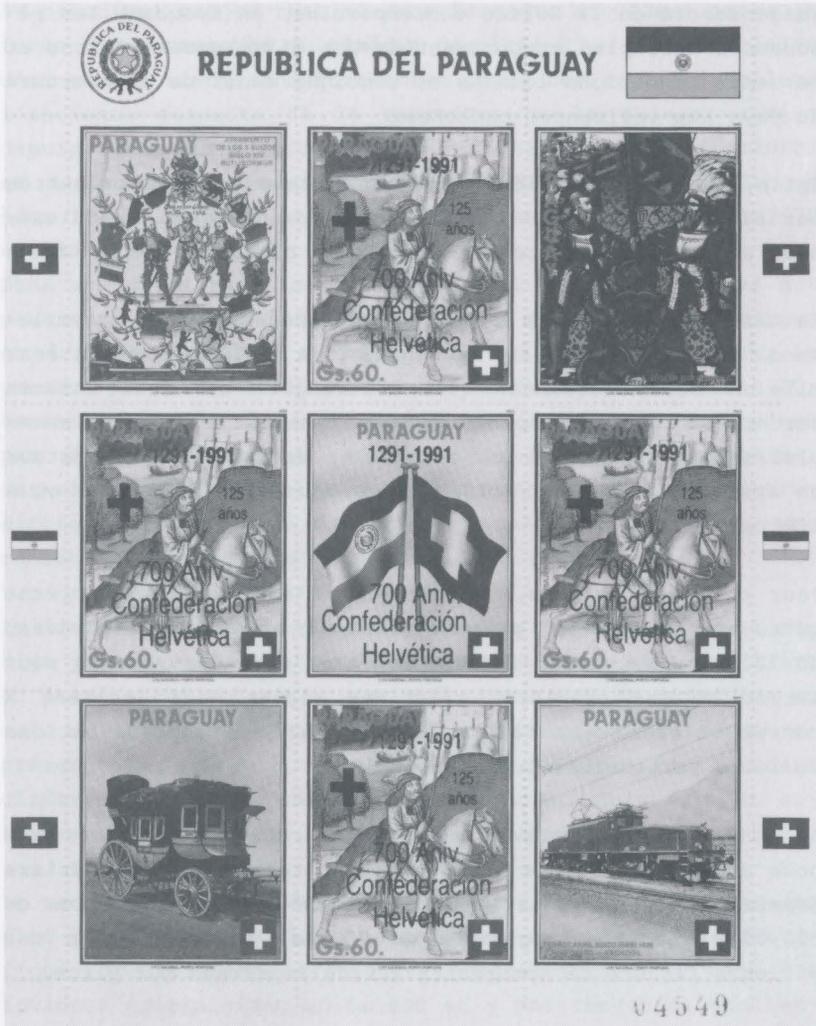
Le **disque compact "A l'écoute de la Suisse"** présente une image sonore de la Suisse contemporaine, en évoquant les résonances multiples et contrastées des différentes régions et de leurs traditions locales et témoigne aussi de l'ouverture du pays aux influences modernes.

Enfin, la **cassette vidéo "Visages suisses"**, déjà présentée par ailleurs (cf.3.32) complètera ce panorama de la Suisse, avec ses 9 portraits réalisés par huit cinéastes différents.

La cassette multimédia a paru en 5 langues (français, allemand, anglais, italien, espagnol), à 13.000 exemplaires. Elle ne sera distribuée qu'à l'étranger. Les deux volumes seront en outre disponibles séparément, à 17.000 exemplaires, pour des besoins officiels; de son côté, l'éditeur en assurera aussi une diffusion commerciale, en Suisse et à l'étranger.

Pour diverses raisons, la cassette n'est sortie de presse qu'au printemps 1992, perdant ainsi son caractère de "cadeau du 700ème". Sa valeur informative n'en sera pas réduite pour autant et les premières réactions reçues nous incitent à penser qu'elle sera fort appréciée par nos représentations et leurs partenaires locaux.

Au titre de la documentation, nous relèverons encore que nous avons remis à nos missions et postes 28.000 **calendriers Swissair** et que nous avons distribué à l'étranger près de 100.000 **brochures-programmes du 700ème**; nous en avons par ailleurs financé de nombreuses autres imprimées sur place.



Témoignages de sympathie envers notre pays à l'occasion du 700ème: les timbres spéciaux émis l'étranger



REPUBLICA
ORIENTAL
DEL URUGUAY



DIRECCION NACIONAL DE CORREOS
Sobre primer día de emision

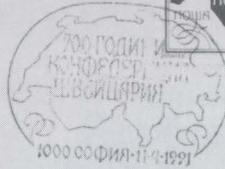
700 AÑOS CONFEDERACION SUIZA
MUESTRA FILATELICA 3-7 AGOSTO 1991
APEFINDU
CORREOS URUGUAY • VZIOS



700 AÑOS CONFEDERACION SUIZA
1291 - 1991



700 AÑOS CONFEDERACION SUIZA
1291
1 AGOSTO 1991
CORREOS URUGUAY



1291-1991 Switzerland



700 ГОДИНИ
КОНФЕДЕРАЦИЯ
ШВЕЙЦАРИЯ

3.8. Divers

Plusieurs administrations postales étrangères ont marqué leur sympathie à l'égard de notre pays en éditant des **timbres spéciaux du 700ème**; il s'agit notamment des Etats-Unis, du Brésil, de la Bulgarie, du Liechtenstein et de l'Uruguay.

Pour favoriser l'information sur les manifestations du 700ème à l'étranger, nous avons procédé à une large diffusion (7000 ex.) des **affiches** conçues par **Tinguely** pour les fêtes du 700ème en pays vaudois; nos partenaires avaient la possibilité de les compléter sur place.

Nous avons aussi remis aux ambassades qui le souhaitaient une centaine de **médailles** (ou plutôt monnaies) **du 700ème**. Malgré leurs modestes dimensions, ces pièces ont été souvent offertes à de très hautes personnalités - chefs d'Etat, membres de familles royales, ministres, gouverneurs - qui ont été sensibles à ce geste.

Nous mentionnerons encore ici deux **publications étrangères** centrées sur la Suisse : "700 Jahre Schweiz. Helvetia - Austria. Archivalische Kostbarkeiten des österreichischen Staatsarchivs" et le "Jahrbuch der deutschen Bibliothek, Helsinki".

4. Aspects financiers

Dans les grandes lignes, le cadre financier tracé lors de notre proposition au Conseil fédéral a été respecté. Nous indiquons ci-après la répartition de nos **dépenses** :

4.1. Médias (1'437'000.--)

4.11. Dossiers de presse	597'000.--
4.12. Invitation de journalistes	454'000.--
4.13. Frais de personnel ONST	250'000.--
4.14. Numéros spéciaux de revues étrangères	86'400.--
4.15. Autres activités	50'000.--

4.2.	Manifestations culturelles (2'112'000.--)	
4.21.	"Festival of Switzerland in Britain 1991"	100'000.--
4.22.	"Switzerland in India 91"	203'000.--
4.23.	Tournée "Opera Factory" en Europe de l'Est	348'100.--
4.24.	Présence dans les festivals de cinéma	248'300.--
4.25.	Tournée de l'Orchestre de la Suisse romande	134'700.--
4.26.	Exposition de Plovdiv	24'700.--
4.27.	Tournée des Mummenschanz en Afrique noire et au Portugal	178'600.--
4.28.	Tournée de Dimitri en Amérique latine	84'200.--
4.29.	Autres manifestations culturelles	790'400.--
4.3.	Film (1'197'500.--)	
4.31.	"Visages suisses"	
4.311.	Production	750'000.--
4.312.	Droits TV mondiaux	200'000.--
4.313.	Achat de copies (N.B. D'autres ont été acquises par le budget ordinaire COCO)	146'500.--
4.32.	Diffusion film IMAX "Switzerland"	32'500.--
4.33.	Sélection "Bulles d'utopie"	10'000.--
4.34.	Autres activités	58'500.--
4.4.	Exposition "La Suisse - Face à face", séminaires et conférences (1'203'600.--)	
4.41.	Acquisition 110 exemplaires expo.	646'000.--
4.42.	Circulation exposition + journal	374'800.--
4.43.	Conférences et séminaires	182'800.--
4.5.	Participation à des foires, semaines commerciales, etc. (5'548'600)	
4.51.	Hôte d'honneur à la Foire de Hanovre (N.B. Crédit ad hoc)	3'500'000.--
4.52.	Hôte d'honneur à la "Canadian National Exhibition", Toronto	465'000.--
4.53.	Hôte d'honneur à la foire de Marseille	250'000.--
4.54.	Hôte d'honneur à la foire de Budapest	110'000.--
4.55.	Participation à la "Trade Fair", Manille	7'300.--
4.56.	Participation à la Foire de Téhéran	55'000.--

4.57.	Participation à l'"International Show", Nairobi	30'000.--
4.58.	Participation à la Foire du Pacifique" Lima	18'800.--
4.59.	Participation à la "Trade Fair", Bulawayo	17'500.--
4.510.	Semaines commerciales aux USA	70'200.--
4.511.	Autres manifestations à caractère économique	315'400.--
4.512.	Exposition "L'Homme et le Temps"	
4.512.1.	Acquisition pavillon + matériel emballage	210'000.--
4.512.2.	Circulation	195'400.--
4.513.	Exposition "Sitzmal"	304'000.--
4.6.	Projets liés à la Cinquième Suisse (471'200)	
4.61.	Exposition "Helvetica Americana"	60'000.--
4.62.	Exposition "Sister Republics", Washington	50'000.--
4.63.	Autres expositions	65'500.--
4.64.	Publication divers ouvrages	74'500.--
4.65.	Fête de "Battersea Park", Londres	20'000.--
4.66.	Autres fêtes populaires (y compris financement tournées groupes folkloriques)	111'400.--
4.67.	Rénovation "Musée Göldi", Belem	30'000.--
4.68.	Autres activités	59'700.--
4.7.	Documentation	
4.71.	Cassette multimédia (N.B. La cassette et son expédition seront cou- vertes en partie par le budget ordinaire COCO)	2'300'000.--
4.72.	Calendriers Swissair + distribution	183'100.--
4.73.	"Ars Helvetica", édition anglaise	150'000.--
4.74.	Brochures-programmes du 700ème	16'300.--
4.8.	Divers	
4.81.	Affiches Tinguely	58'500.--
4.82.	"Médailles" du 700ème	17'700.--
4.83.	Autres dépenses	4'100.--

	T o t a l g é n é r a l :	14'700'000.--

Le **financement** a été assuré comme suit :

- Crédit spécial 700ème à l'étranger :	10'000'000.--
- Crédit spécial Hanovre :	3'500'000.--
- Contribution du crédit ordinaire COCO :	1'200'000.--
	<hr/>
	14'700'000.--
	=====

5. Conclusions

Dans l'ensemble, on peut considérer que le 700ème anniversaire de la Confédération a été dignement marqué à l'étranger. L'effort **d'information** (dossiers de presse, invitation de journalistes, etc.) qui a été effectué dans le monde entier a permis de mieux faire connaître notre pays dans de larges milieux; plus de 10.000 articles de presse, des dizaines d'heures d'émissions radio et TV ont été consacrées à la Suisse. L'image qui en découle n'est peut-être plus aussi parfaite et "lisse" qu'auparavant, mais elle est certainement plus conforme à la réalité, plus humaine, avec ses qualités et ses défauts.

L'exposition "**La Suisse - Face à face**", malgré son apparence modeste, a retenu l'attention de centaines de milliers de personnes et elle a souvent été utilisée avec succès dans le cadre des pavillons suisses présentés dans des **foires internationales**; ces dernières sont d'ailleurs généralement apparues comme de bons supports pour une information générale.

Un effort important a également été fait sur le **plan culturel** et les Mummenschanz, Dimitri, l'Orchestre de la Suisse romande, le Georges Robert All Stars Quartett et tant d'autres ont certainement marqué durablement leur passage. Quant à la **Cinquième suisse**, elle a participé avec ferveur aux diverses manifestations du 700ème. Il aurait vraiment été regrettable de l'oublier à l'heure de la fête...

Les multiples activités déployées ont permis à nos représentations de s'ouvrir de nouvelles portes, de créer des liens, notamment avec les universités et les médias, qui méritent d'être consolidés. Diverses réalisations (ex. : cassette multimédia, dossiers de presse) auront aussi des effets à plus long terme.

Nous formons dès lors l'espoir que cette présence accrue de notre pays à l'étranger à l'occasion du 700ème ne constitue pas qu'une brève éclaircie à l'horizon, mais qu'elle soit le prélude à une **volonté politique** plus affirmée en faveur du rayonnement de la Suisse hors de ses frontières.

Nous n'aimerions pas mettre un point final à ce rapport sans souligner encore que l'effort entrepris en 1991 l'a été avec des **moyens modestes**, que ce soit sur le plan financier ou celui du personnel. Nous tenons à remercier ici toutes celles et tous ceux qui, en Suisse ou à l'étranger, ont contribué à la réussite de ce vaste programme; sans leur enthousiasme et leur dynamisme, celui-ci n'aurait pu se concrétiser.

COMMISSION DE COORDINATION POUR LA
PRESENCE DE LA SUISSE A L'ETRANGER

Le Président :

Le Secrétaire :



(K. Jacobi)



(Cl. Borel)